

E17 - First Time Holding the Fort

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Esuka

I've called you two here for one reason.

[00:11] Esuka

Shinemon Nitta.

[00:13] Esuka

A short while ago,
he intruded into my private room.

[00:16] Tonori

Seriously, yo?

[00:17] Nanami

Don't tell me that guy
wearing glasses was Shinemon?!

[00:22] Esuka

He gained entrance with your S Card, Nanami.

[00:26] Tonori

Seriously, yo?!

[00:28] Nanami

Who are you kidding, Tonori?!
You were right next to me!

[00:33] Tonori

Who's that?

[00:34] Esuka

I believe she's a friend of Shinemon.

[00:37] Esuka

You do know what to do, correct?

SIGN Card Capital: Defend It to the End Oppose the Evil Esuka Group's Oppression! No Foreclosures

[00:45] Tatsuya

Hello!

[00:49] Tatsuya

Huh? Has something happened?

[00:51] Mark

Tatsuya! I'll say something's happened!

[00:53] Mark

Shinemon is going to do a flyover!

[00:56] Tatsuya

F-Flyover?

[01:00] Mikuru

No, he's going to be a *holdover*!

[01:02] Mark

Oh! My mistake!

[01:05] Mikuru

Shinemon didn't take any of the exams
at school, so he'll have to repeat the year!

[01:10] Tatsuya

What happened?

[01:11] Shin

When we stole our way into
Esuka headquarters the other day,

[01:15] Shin

I saw...

[01:17] Shin

...that woman's...

[01:22] Mark

N-Nosebleed?

[01:24] Tatsuya

What? What did you see, Shinemon?!

[01:27] Shin

I can't say it!

[01:29] Shin

If I do, it'll expose you to danger, too!

[01:32] Tatsuya

It's that bad?!

[01:34] Shin

And I'm scared of Esuka's vengeance,

[01:37] Shin

so I've been holed up here 24 hours a day.

[01:42] Mark

Shinemon, if you act now, there's still time!

[01:45] Mark

The teachers said that if you do well enough
on the make-up exams, you won't have to retreat!

[01:49] Mikuru

That's *repeat*.

[01:51] Shin

Thanks, Mark.

[01:52] Shin

But...

[01:54] Shin

...I'm not taking any make-ups!

[01:56] Mikuru

What are you saying?!

[01:58] Shin

Even if I took the make-ups now,
the result would be the same!

[02:01] Shin

So I choose to quit school altogether, and take
the path of living as this shop's manager!

[02:06] Mark

You just don't want to study, do you?

[02:09] Shin

You got me with an average job!

[02:10] Mikuru

Do you really think you'd get away with
becoming manager for a lousy reason like that?!

[02:14] Mark

Just take the make-up exams!

[02:16] Shin

I told you, no!

[02:17] Shin

I'm quitting school!

[02:19] Tatsuya

E-Excuse me!

[02:22] Tatsuya

Please take the make-ups.

[02:23] Tatsuya

While you're out, I'll protect this shop
as your number one disciple!

[02:29] Shin

Number one disciple?

[02:31] Mark

Since when?

[02:32] Mikuru

Well said!

[02:34] Mikuru

Hand over the shop key!

[02:38] Mikuru

The shop is in your hands!

[02:43] Tatsuya

Right!

[02:44] Shin

Uh, but...

[02:45] Mikuru

What, are you going to say you don't
trust your number one disciple?

[02:49] Shin

No, that's not the issue...

[02:55] Shin

The strength of imagination!

[02:58] Shin

That's the strength of Vanguard!

[03:03] Shin

Don't get dominated by
your opponent's imagination!

[03:06] Shin

Rewrite that imagination!

SIGN Remind 3 First Time Holding the Fort

[04:52] Tatsuya

Who is it?

[04:53] Shin

It's me! Open up!

[04:56] Tatsuya

Okay!

[04:56] Tatsuya

At once!

[04:59] Tatsuya

Did you forget something?

[05:00] Shin

You're the one who forgot!

[05:02] Tatsuya

Wh-Why?!

[05:03] Shin

What if I'd been one of
Esuka's goons in disguise?!

[05:08] Shin

Don't open that door, even if you think it's me!

[05:11] Shin

Don't take Esuka and her lackeys lightly!

[05:13] Tatsuya

Okay! I've learned my lesson!

[05:16] Mark

Hurry up, Shinemon.

[05:18] Shin

Coming!

[05:19] Tatsuya

See you later!

[05:20] Shin

Right! I'm counting on you!

[05:22] Mikuru

Say, Tatsuya...

[05:24] Mikuru

Are you sure you want to be that guy's disciple?

[05:28] Mikuru

My big brother's a real goof,

SIGN Ramen Noodles Salt

[05:30] Mikuru

but Shinemon's so bad, he's Applesauce Cinnamon!

[05:34] Mikuru

Barricading himself in a card shop!

[05:36] Tatsuya

But his passion for Vanguard is the real thing.

[05:40] Tatsuya

The beauty of Shinemon's playing,

[05:42] Tatsuya

his concentration and inspiration,
his luck of the draw...

[05:45] Tatsuya

All of them are wonderful!

[05:48] Tatsuya

He's my ideal... my vanguard!

[05:54] Tatsuya

Besides...

[05:56] Tatsuya

...this shop somehow reminds me

[06:00] Tatsuya

of the card shop I used to go to.

[06:04] Tatsuya

When I went there, I was always among friends.

[06:07] Tatsuya

I had a lot of good times.

[06:12] Tatsuya

I think Shinemon is trying
to protect that kind of place.

[06:17] Tatsuya

And I'd like to help him out.

[06:24] Mikuru

Okay.

[06:25] Mikuru

Then until Shinemon gets back,
I'll hold the fort with you.

SIGN Make-up Exam minimum of 60 points

[06:36] Shin

Don't be discouraged by imagining failure.

[06:39] Shin

Rewrite that imagination!

SIGN Shinemon Nitta

SIGN Mathematics I - Mathematics A

[06:55] Mark

Verily, I do not like the way this is going.

[07:04] Tatsuya

I thought Shinemon would be back by now.

[07:09] Mikuru

Are you hungry?

[07:10] Tatsuya

Yes, a little...

[07:13] Mikuru

Come with me.

[07:17] Mikuru

Why don't we have these?

[07:20] Tatsuya

Are you sure it's okay?

[07:22] Tatsuya

Cooking in the shop?

SIGN Ramen

[07:24] Mikuru

It's fine if I do it!

[07:29] Tonori

Man, I'm starvin'.

[07:31] Nanami

You get poor mileage, Tonori.

[07:33] Nanami

We just had curry.

[07:35] Tonori

I could use three more bowls, yo.

[07:38] Nanami

We have to take care of business first.

[07:44] Tonori

Somethin' smells good...

[08:01] Tatsuya

Wh-Who is it?

[08:03] Nanami

Is Mikuru there?

[08:05] Mikuru

Me?

[08:08] Tatsuya

Hey! Shindou!

[08:10] Tonori

She's here, yo.

[08:12] Sub Manager

Hiss!

[08:13] Sub Manager

Hiss!

[08:16] Nanami

We meet again, huh, kitty?

[08:21] Tatsuya

Who are you?

[08:24] Nanami

I'm Nanami Gonomi.

[08:26] Tonori

And I'm Tonori Fujinami, yo.

[08:28] Mikuru

"Fujinamiyo"?

[08:30] Tonori

Just call me Tonori.

[08:32] Mikuru

Oh, okay!

[08:35] Tatsuya

That's...

[08:36] Tatsuya

...the legendary S Card,
given only to S Rank members?!

[08:41] Mikuru

What is it?!

[08:42] Tatsuya

These two work for Esuka!

[08:45] Nanami

Hey.

[08:46] Nanami

Would you come with us?

[08:49] Tatsuya

Shindou!

[08:51] Tatsuya

H-Hey!

[08:54] Mikuru

Tatsuya!

[08:58] Tatsuya

Wh-What should I do?

[08:59] Tatsuya

I was told not to let anyone
into the shop, no matter what!

[09:07] Tatsuya

Somebody, help!

[09:16] Tatsuya

That's right!

[09:17] Tatsuya

I'm the sub manager right now.

[09:19] Tatsuya

Until Shinemon gets back,
I have to protect this shop!

[09:26] Tatsuya

Excuse me!

[09:30] Tatsuya

I challenge you...

[09:31] Tatsuya

...to a Vanguard match!

SIGN Cardfighter Solidarity

[09:36] Tatsuya

If I win, you have to
leave this shop without Mikuru!

[09:40] Nanami

Then if we win, we get
to take her with us, right?

[09:45] Nanami

Tonori, you take this one.

[09:47] Tonori

If I win, can I get a double cheeseburger?

[09:50] Nanami

We'll make it a combo, with cola and fries.

[09:56] Tonori

Come to think of it,
I didn't catch your name, yo.

[10:00] Tatsuya

Tatsuya Tachibana.

[10:02] Tatsuya

I'm Shinemon's number one disciple!

[10:05] Nanami

There's no way you can win this, silly.

[10:07] Mikuru

Why do you say that?!

[10:09] Nanami

Out of the S Rank members,
Tonori is ranked number two.

[10:12] Mikuru

Who's number one?

[10:15] Nanami

Obviously, that would be me.

[10:19] The Two

Stand up, Vanguard!

[10:23] Tatsuya

First Aid Celestial, Peniel!

[10:29] Tonori

Spring Breeze Messenger!

[10:32] Tatsuya

I go first.

[10:35] Tatsuya

I ride!

[10:36] Tatsuya

Marking Celestial, Arabhaki!

[10:43] Tatsuya

Can I beat an S Rank member?

[10:47] Tatsuya

No, I have to beat him,

[10:50] Tatsuya

at least to keep my promise to Shinemon!

[11:09] Nanami

His clan is Angel Feather, huh?

[11:11] Nanami

A legion of angels that are good at assisting and healing.

[11:15] Mikuru

Angels?

[11:17] Nanami

You didn't know?

[11:18] Mikuru

I don't play Vanguard.

[11:21] Nanami

Then why are you here?!

[11:23] Mikuru

Well, that's... a good question.

[11:26] Nanami

Whatever. I'll explain it so even you can understand.

[11:29] Nanami

Tonori's clan is Gold Paladin.

[11:32] Nanami

It's a tight-knit order of gold knights within United Sanctuary.

[11:36] Tonori

I ride.

[11:38] Tonori

Little Battler, Tron.

[11:41] Tonori

On top of that, I call Evil Slaying Swordsman, Haugan!

[11:46] Tonori

Let's go, Haugan!

[11:48] Haugan

No problem!

[11:50] Tatsuya

No guard!

[11:57] Nanami

Uh oh, he didn't guard...

[12:00] Nanami

When the Vanguard's attack hits,

[12:02] Nanami

Haugan can summon a friend from the deck.

[12:06] Tonori

I superior call Listener of Truth, Dindrane, yo.

[12:12] Tonori

Dindrane's skill activates.

[12:16] Nanami

And then Tron also calls on a friend.

[12:24] Tatsuya

What?!

[12:26] Tonori

I'm gonna finish this ASAP, yo.

[12:29] Tonori

Dindrane boosts and Sagamore attacks, yo!

[12:35] Tatsuya

Hot Shot Celestial, Samyaza guards!

[12:41] Tatsuya

Even though it's only the second turn,
he's already using grade 3 units?!

[12:46] Nanami

If you're not careful,
it'll be over before you know it.

[12:49] Mikuru

Tatsuya!

[12:53] Shin

Don't get flustered, Tatsuya!

[12:55] Tatsuya

Shinemon!

[12:56] Shin

Don't be afraid!

[12:58] Shin

What's important is not getting dominated
by your opponent's imagination.

[13:02] Shin

Be assertive and rewrite that imagination!

[13:07] Tatsuya

That's right.

[13:08] Tatsuya

He's just dealt me opening damage.

[13:10] Tatsuya

I'll calm down and look
for a path to a counterattack!

[13:13] Tatsuya

I ride!

[13:16] Tatsuya

Rear Impetus Celestial, Armaiti!

[13:20] Tatsuya

Its skill activates!

[13:22] Tatsuya

I superior call Underlay Celestial, Hesediel
from the Damage Zone!

[13:29] Tatsuya

Come, Million Ray Pegasus!

[13:39] Tonori

To me, Dantegal!

[13:42] Tatsuya

Drive check!

[13:44] Tatsuya

Critical trigger!

[13:45] Tatsuya

I give all of the effects
to Million Ray Pegasus!

[13:49] Tatsuya

Go!

[13:57] Tonori

First check.

[13:58] Tonori

Second check.

[14:00] Mikuru

Yes! That makes 2 damage!

[14:02] Nanami

Looks like you're somewhat
familiar with it after all. But...

[14:08] Nanami

...I wonder how much longer he can hold out.

[14:10] Mikuru

Huh? What do you mean?

[14:24] Tonori

I ride!

[14:26] Tonori

Liberator of the Flute, Escrad!

[14:30] Tonori

Its skill activates!

[14:33] Tonori

I superior call
Stronghold of the Black Chains, Hoel!

[14:36] Tatsuya

Again?!

[14:37] Tonori

And then I call Player of the Holy Bow, Viviane!

[14:40] Tonori

Its skill activates!

[14:46] Tonori

I superior call Hoel!

[14:52] Tonori

Go!

[14:54] Tatsuya

Samyaza, please!

[14:57] Tonori

Outta my way!

[15:02] Tatsuya

No guard!

[15:06] Tonori

Drive check.

[15:10] Tatsuya

A critical trigger?!

[15:12] Tonori

I give the power to Viviane
and the extra critical to Escrad!

[15:16] Tatsuya

Damage check!

[15:24] Tonori

I'm still not done with you!

[15:29] Tatsuya

No guard!

[15:36] Nanami

Now he has 4 damage.

[15:39] Tonori

It's your turn.

[15:42] Tonori

Hurry up, already!

[15:46] Tatsuya

What's with him?

[15:48] Tatsuya

He seems totally different from before.

[15:51] Tatsuya

But there's no sense thinking about it.

[15:54] Tatsuya

I have to focus on my own fighting!

[15:56] Tatsuya

I ride!

[16:00] Tatsuya

Mobile Hospital, Feather Palace!

[16:06] Tatsuya

Imaginary Gift, Protect II!

[16:09] Tatsuya

Next, I call Hesediel!

[16:11] Tatsuya

Its skill activates!

[16:15] Tatsuya

I call Wild Shot Celestial, Raguel!

[16:19] Tatsuya

Raguel's skill activates!

[16:23] Tatsuya

I superior call Arabhaki from the Drop Zone!

[16:29] Tatsuya

Hesediel boosts, and Raguel attacks!

[16:33] Tonori

I guard with Flame of Victory!

[16:37] Tatsuya

I'm not done yet!

[16:40] Tonori

No guard!

[16:41] Tatsuya

Twin drive!

[16:42] Tatsuya

First check!

[16:44] Tatsuya

Second check!

[16:46] Nanami

A heal trigger?!

[16:47] Mikuru

All right!

[16:55] Tatsuya

I'm still not done!

[16:57] Tatsuya

With a boost from Hesediel,
Million Ray Pegasus attacks Sagamore!

[17:08] Tonori

Sagamore!

[17:10] Tatsuya

How about that?!

[17:12] Tonori

Not bad.

[17:15] Tonori

But you just lost this by
not clinching it right there!

[17:21] Tatsuya

Why...?

[17:24] Tatsuya

I still have only 3 damage.

[17:27] Tonori

I ride!

[17:31] Tonori

Knight of Fury, Agravain!

[17:36] Tonori

Imaginary Gift, Accel II!

[17:43] Tonori

I can't take any more!

[17:52] Tonori

I'm so hungry...

[17:54] Tonori

...I feel like I'm gonna die!

[17:59] Mikuru

What's this now?

[18:00] Nanami

When Tonori gets hungry,

[18:02] Nanami

he loses his reason and becomes a brute.

[18:08] Nanami

Go ahead. Eat as much as you like.

[18:11] Nanami

Devour all the prey!

[18:15] Shin

Why do I have butterflies in my stomach?

[18:18] Shin

I have a bad feeling about this.

[18:20] Teacher

Nitta!

[18:21] Shin

Y-Yes?!

[18:26] Teacher

Well done.

[18:29] Teacher

You passed.

[18:32] Shin

It's a miracle!

[18:35] Teacher

Now you have English, physics, modern Japanese,

[18:37] Teacher

art, chemistry, social studies, economics...

[18:43] Mark

What's this?

[18:44] Mark

"I'm... worried about... the shop... so...

[18:48] Mark

...go on ahead."

[18:52] Mark

You can depend on me!

[18:56] Tonori

Tron attacks your Vanguard!

[18:58] Tatsuya

Armaiti guards!

[19:02] Tonori

Jerkface! Quit trying to buy yourself time!

[19:08] Tonori

Go!

[19:13] Tatsuya

Damage check!

[19:18] Nanami

That makes 4 damage!

[19:20] Tonori

Hoel boosts, and Kahedin attacks your Vanguard!

[19:24] Tatsuya

Sunny Smile Angel guards!

[19:31] Tonori

Agravain attacks your Vanguard!

[19:33] Tonori

Its skill activates!

[19:36] Tonori

I'm gonna gobble up your lives!

[19:39] Tonori

Delish!

[19:42] Tatsuya

What are you trying to do?!

[19:45] Tonori

It absorbed all its allies into the Soul,

[19:48] Tonori

and now, for each ally I called this turn,
I can summon another one from my deck!

[19:54] Tonori

For this turn, I called three cards!

[20:07] Tatsuya

Wh-What?!

[20:13] Tatsuya

You can still attack with that many units?!

[20:17] Tonori

You ain't seen nothing yet!

[20:19] Tonori

Escrad's skill activates!

[20:21] Tonori

I superior call Flame of Victory!

[20:33] Tatsuya

Sunny Smile Angel guards!

[20:36] Tonori

Twin drive!

[20:37] Tonori

First check!

[20:39] Tonori

Front trigger!

[20:41] Nanami

With that, all of the front row units
get +10,000 power!

[20:43] Tonori

Second check!

[20:48] Tonori

Escrad attacks your Vanguard!

[20:54] Tatsuya

It's no use.

[20:55] Tatsuya

Even if I guard against this,
he still has two more attacks.

[20:58] Tatsuya

I can't stave them off!

[21:04] Tatsuya

No guard...

[21:09] Tonori

Go, you guys.

[21:13] Tatsuya

I'm sorry, Shinemon!

[21:20] Tatsuya

I couldn't...

[21:22] Tatsuya

...keep...

[21:24] Tatsuya

...my promise!

[21:32] Mark

I'm back!

[21:34] Mark

Shinemon has more make-ups
to do, so I came back...

[21:40] Mark

Tatsuya?

[21:41] Mark

Are you here?

[21:47] Mark

Tatsuya!

[21:49] Mark

What the heck happened?!

[21:55] Tatsuya

Agents... of Esuka... took Shindou... away...

[22:03] Mark

Why...?

[22:07] Teacher

Great!

[22:08] Teacher

Next is health and physical education.

[22:11] Shin

Nooo!

[23:45] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:48] Narrator

Today's featured card
is Tatsuya's ace in the hole,

[23:51] Narrator

Mobile Hospital, Feather Palace!

SIGN Mobile Hospital, Feather Palace

[23:54] Narrator

When attacking, if the player does
a Soulblast with two grade 3 cards,

[23:57] Narrator

this unit gains +20,000 power
and an extra critical!

[24:01] Narrator

On top of that, an opponent's
perfect guard won't work against this unit,

[24:04] Narrator

giving you the perfect chance
to turn things around!

[24:06] Narrator

Though Angel Feather's specialty is defense,

[24:08] Narrator

this unit can become the
keystone of your end-game offense!

[24:11] Narrator

With this card, you too can
"Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:15] Mark

Even though Tatsuya was
utterly defeated by Esuka lackeys,

[24:19] Mark

you must take all those make-up exams,
or else reheat everything!

[24:23] Shin

Why, who left leftovers in the fridge, Mark...?!

[24:25] Shin

You meant "repeat"!

[24:26] Mark

Sorry! "Crow's feet," right?

[24:28] Shin

As you grow older,
twinkles in the eye turn into wrinkles...

[24:31] Shin

No, silly!

[24:32] Mark

"Rhenium"?

[24:32] Shin

That's a chemical element!

[24:34] Mark

"Realm"?

[24:35] Shin

That's a fantasyland!

[24:36] Mark

"Lupin"?

[24:37] Shin

Who, the third-generation gentleman thief
that travels all across the world

SIGN Remind 4

Idol's Birth?

[24:40] Shin

to steal valuable artifacts--Too long!

[24:42] Mark

Thank you, ladies and gentlemen!

Revision #1

Created 2024-02-08 10:02:10 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:02:10 UTC by whimsee